Anton GÜNTHER
Arr.: Yannick WITTMANN

Feierabend

SATB a cappella

Volkslied aus dem Erzgebirge /
Folk song from the Ore Mountains

Feierabend

Text / Lyrics: Anton Günther

Verse 1
Die Abendsonne über'm Wald
in gold'nen Wolken ruht,
ein jeder legt sein Werkzeug hin
und schwenkt zum Gruß den Hut.

Chorus
's ist Feiera'md, 's ist Feiera'md,
das Tagwerk ist ist vollbracht,
's geht alles seiner Heimat zu,
ganz leise kommt die Nacht.

Verse 2
Im grünen Wald ein Vogel fliegt
schnell seinem Neste zu,
vom stillen Dorf die Glocke ruft
und mahnt: legt euch zur Ruh.

Chorus

Verse 3
Es zieht wie Frieden durch die Brust
und singt sein Schlummerlied,
aus längst vergang'nen Zeiten lauscht
es heimlich durch's Gemüth.

Chorus

Verse 1
The evening sun above the forest
rests in golden clouds,
everyone lays down his tools
and lifts his hat in greeting.

Chorus
It is quitting time, it is quitting time,
the day's work is accomplished,
everything goes toward its home,
very quietly night arrives.

Verse 2
In the green forest a bird flies
quickly toward its nest,
from the quiet village the bell calls
and admonishes: lay yourselves to rest.

Chorus

Verse 3
It moves like peace through the chest
and sings its lullaby,
from long-past times it listens
secretly through the mind.

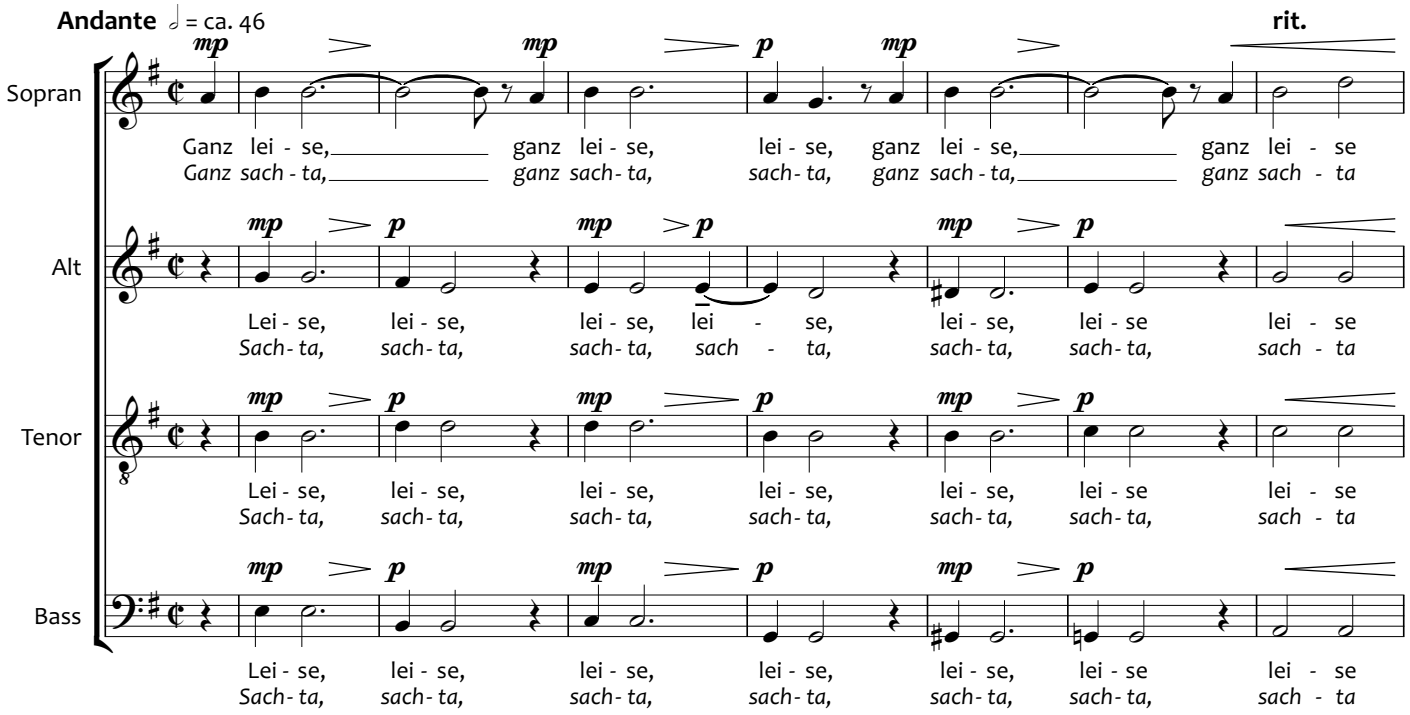
Chorus

für den Kammerchor Jeunesse Berlin

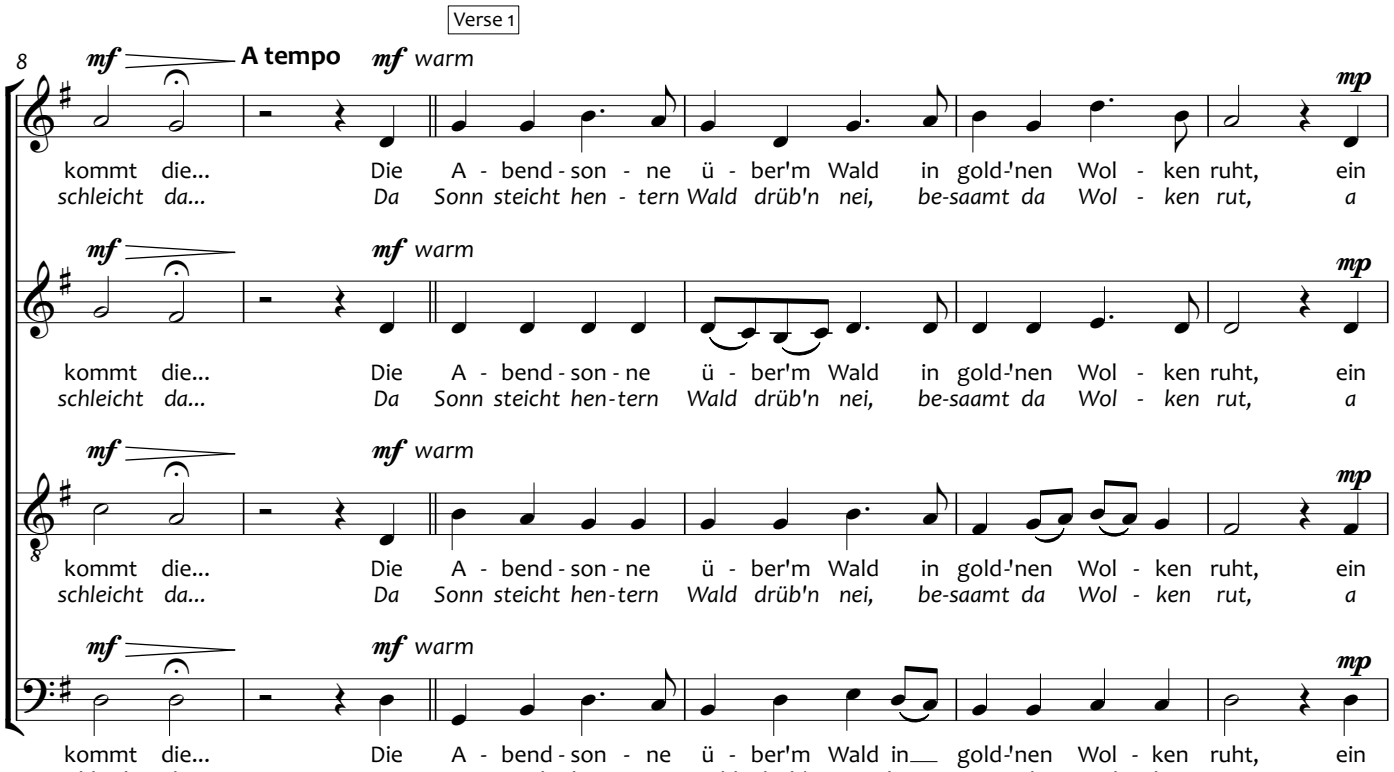
Feierabend

Arr.: Yannick Wittmann (*1996)

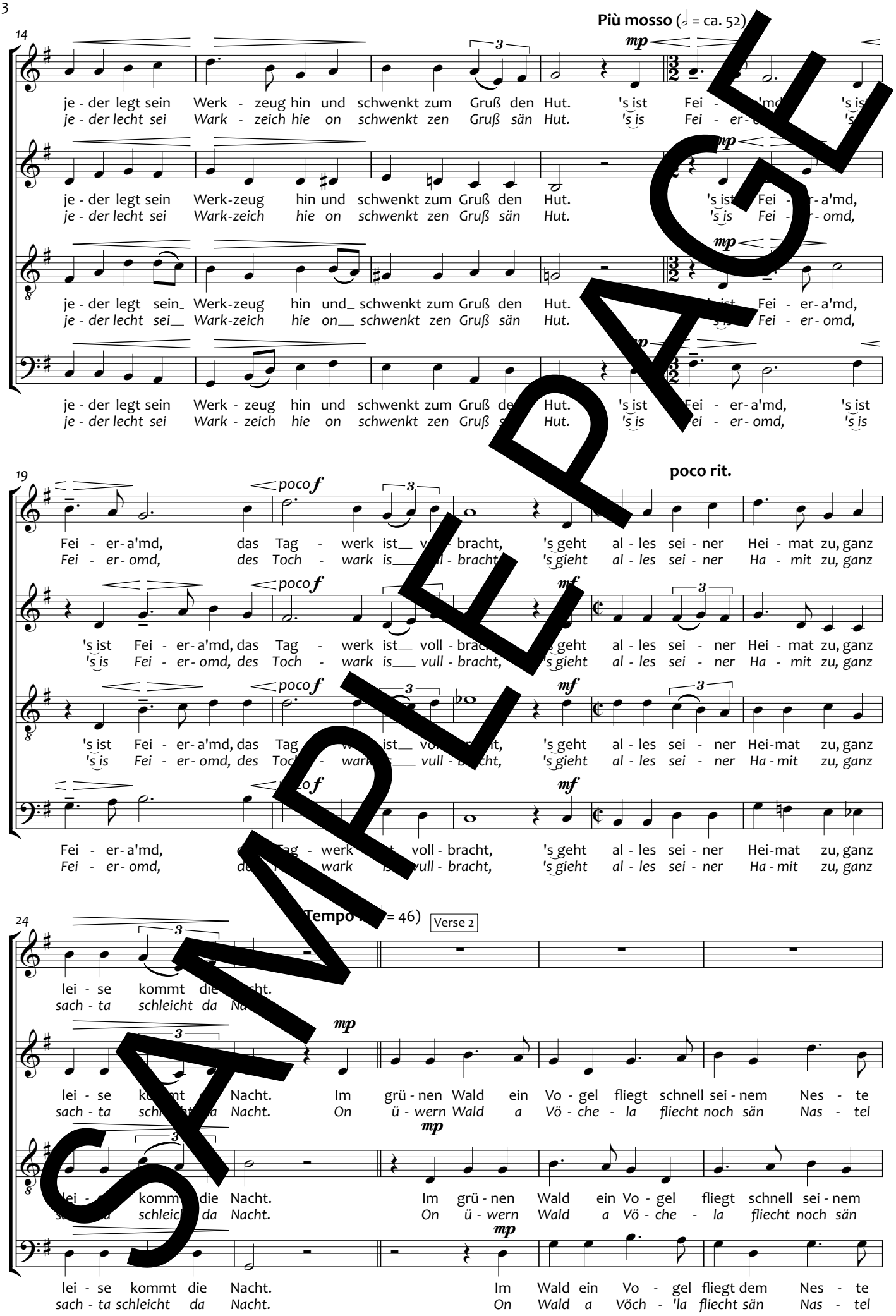
Anton Günther (1876-1937)
Volkslied aus dem Erzgebirge, 1903



Der kursiv gedruckte zweite Text ist das erzgebirgische Original des Volkslieds. / The second text in italics corresponds to the original Erzgebirge dialect.



© Yannick Wittmann, Apr. 2025, (Version 2, Aug. 2025) | yannickwittmann.de

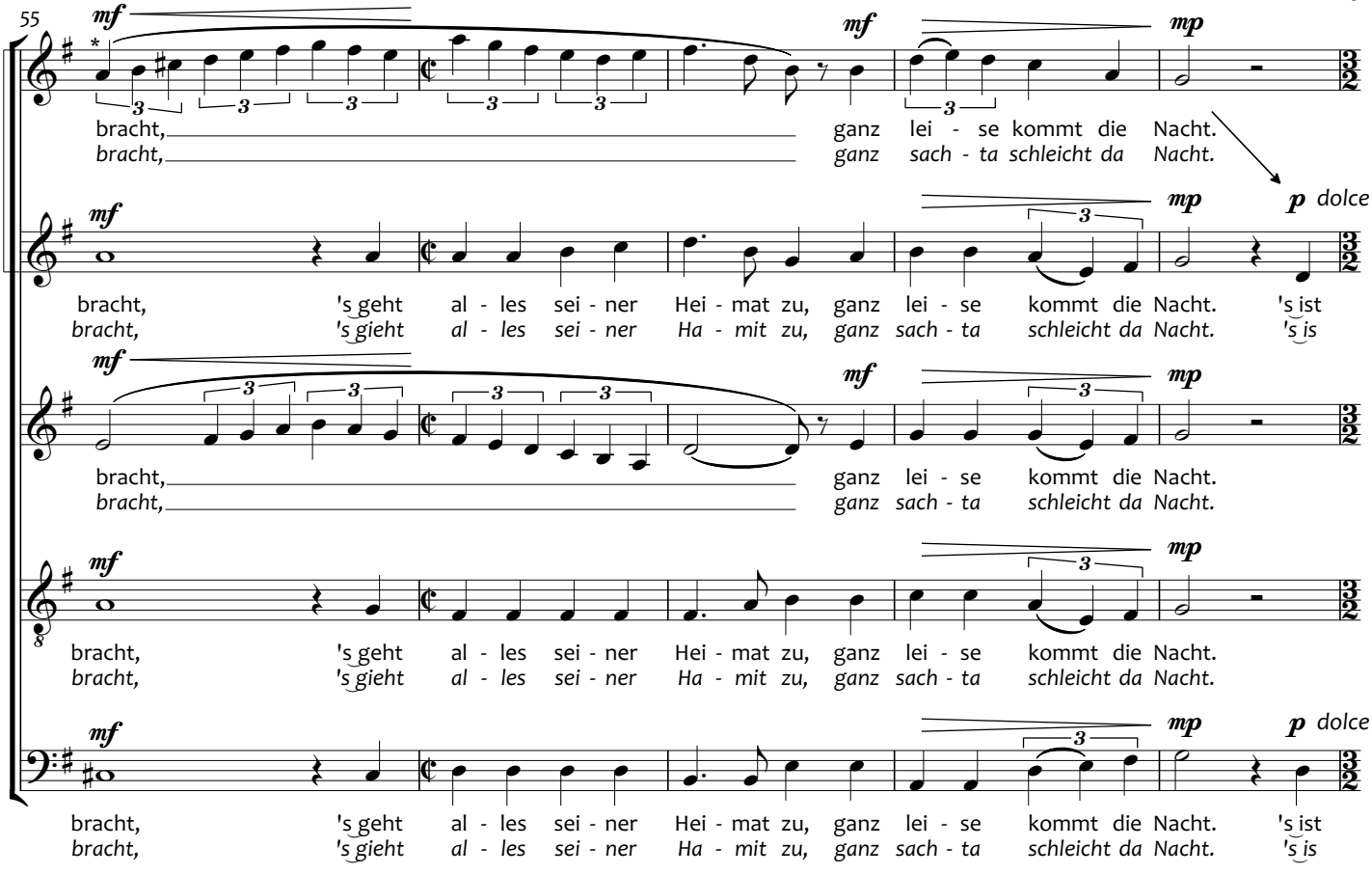

Più mosso (𝅗𝅥 = ca. 52)
14
je - der legt sein Werk - zeug hin und schwenkt zum Gruß den Hut. 's ist Fei - er - a'md, 's ist
je - der lecht sei Wark - zeich hie on schwenkt zen Gruß sän Hut. 's is Fei - er - omd, 's is
je - der legt sein Werk-zeug hin und schwenkt zum Gruß den Hut. 's ist Fei - er - a'md,
je - der lecht sei Wark-zeich hie on schwenkt zen Gruß sän Hut. 's is Fei - er - omd,
je - der legt sein Werk-zeug hin und schwenkt zum Gruß den Hut. 's ist Fei - er - a'md,
je - der lecht sei Wark-zeich hie on schwenkt zen Gruß sän Hut. 's is Fei - er - omd,
je - der legt sein Werk - zeug hin und schwenkt zum Gruß den Hut. 's ist Fei - er - a'md, 's ist
je - der lecht sei Wark - zeich hie on schwenkt zen Gruß sän Hut. 's is Fei - er - omd, 's is
poco rit.
19
poco f
mf
Fei - er - a'md, das Tag - werk ist voll - bracht, 's geht al - les sei - ner Hei - mat zu, ganz
Fei - er - omd, des Toch - wark is vull - bracht, 's gieht al - les sei - ner Ha - mit zu, ganz
's ist Fei - er - a'md, das Tag - werk ist voll - bracht, 's geht al - les sei - ner Hei - mat zu, ganz
's is Fei - er - omd, des Toch - wark is vull - bracht, 's gieht al - les sei - ner Ha - mit zu, ganz
's ist Fei - er - a'md, das Tag - werk ist voll - bracht, 's geht al - les sei - ner Hei-mat zu, ganz
's is Fei - er - omd, des Toch - wark is vull - bracht, 's gieht al - les sei - ner Ha - mit zu, ganz
Fei - er - a'md, Tag - werk voll - bracht, 's geht al - les sei - ner Hei-mat zu, ganz
Fei - er - omd, wark vull - bracht, 's gieht al - les sei - ner Ha - mit zu, ganz
Tempo (𝅗𝅥 = 46)
Verse 2
24
mp
lei - se kommt die Nacht. Im grü - nen Wald ein Vo - gel fliegt schnell sei - nem Nes - te
sach - ta schleicht da Nacht. On ü - wern Wald a Vö - che - la fliecht noch sän Nas - tel
lei - se kommt die Nacht. Im grü - nen Wald ein Vo - gel fliegt schnell sei - nem
sach - ta schleicht da Nacht. On ü - wern Wald a Vö - che - la fliecht noch sän
lei - se kommt die Nacht. Im Wald ein Vo - gel fliegt dem Nes - te
sach - ta schleicht da Nacht. On Wald a Vöch - 'la fliecht sän Nas - tel

SAMPLE PAGE

29
p Echo
mf
vom stil-len Dorf die Glo - cke ruft... Glo - cke ruft, die Glo - cke ruft und mahnt: legt euch zur
ven Därf-el drüb'n a Glö - ckel klengt... Glö - ckel klengt, a Glö - ckel klengt dos maant: lecht eich ze
zu, vom Dorf die Glo - cke ruft... Glo - cke ruft, die Glo - cke ruft und mahnt: legt euch zur
zu, ven drüb'n a Glö - ckel klengt... Glö - ckel klengt, a Glö - ckel klengt dos maant: lecht eich ze
Nes - te zu, die Glo - cke ruft... bim, bom, bim, bom, mahnt: legt euch zur
Nas - tel zu, a Glö - ckel klengt... maant: lecht eich ze
(offenes o / open o)
zu, die Glo - cke ruft... bim, bom, bim, bom, mahnt: legt euch zur
zu, a Glö - ckel klengt... maant: lecht eich ze
Più mosso
35
p
mp
Ruh. 's ist Fei - er - a'md, 's ist Fei - er - a'md, das Tag - werk ist voll -
Ruh. 's is Fei - er - omd, 's is Fei - er - omd, des Toch - wark is vull -
poco rit.
39
mf
Tempo I
p calmo
bracht, 's geht al - les sei - ner Hei - mat zu, ganz lei - se kommt die Nacht. Es
bracht, 's gieht al - les sei - ner Ha - mit zu, ganz sach - ta schleicht da Nacht. Do

Verse 3
unisono
44
SA
TB
zieht ein Frie - de durch die Brust und singt sein Schlum-mer-lied, aus längst ver-gan-g'nen Zei - ten rauscht es
zieht's wie Frie - den dorch de Brust, es klengt als wie a Lied, aus längst ver-gan - g'na Zei - ten rauscht's gar
senza misura
Tempo II
(𝅗𝅥 = 52)
50
heim-lich durch's Ge - müth, aus längst ver-gan-g'nen Zei - ten rauscht es heim-lich durch's Ge- müth. 's ist
ham - lich dorch's Ge - müt, aus längst ver-gan - g'na Zei - ten rauscht's gar ham - lich dorch's Ge - müt. 's is
Sing individuell, leicht versetzt zu den Nachbarn. Je größer der Chor, desto versetzter die Einsätze. Trefft euch wieder auf der Fermate. /
Sing individually, slightly offset to your neighbours. The larger the choir, the more staggered the entries. Meet again at the fermata.
52
Fei - er - a'md, 's ist Fei - er - a'md, das Tag - werk ist voll -
Fei - er - omd, 's is Fei - er - omd, des Toch - wark is vull -

SAMPLE PAGE



* SOLO ad lib.

The last page is missing in this perusal score.